

## تعريف عن المكتب

المجمع المسكوني القاتيكاني الثاني : الوثائق المجمعية  
نقلها الى العربية الآباء اغناطيوس عبده خليفه البوعوي ويوسف بشارة  
وفرنسيس اليسري

منشورات المصلحة الكاثوليكية ، بيروت ، ١٩٧٠ ، ٣ اجزاء ، ١٠٥٣ صفحة

ليست هذه المحاولة لتعريب وثائق المجمع القاتيكاني الثاني الأول من نوعها ، فقد صدر عن المطابع المصرية منذ ثلاث سنوات ترجمة شاملة اشرفت عليها اكلييريكية المعادي القبطية : توخى اصحابها ان يضعوا بسرعة في متناول القراء تعاليم المجمع برمتها . كما وانه صدر عن مطبعة البوليين في لبنان ترجمة جزئية اقتصرت على بعض الوثائق : فيما نقل الى العربية كل من السيدين المطرانين ميخائيل ضومط ونصرالله صفيح الدستور العثماني في الكنييسة والدستور في الليتورجيا المتقدمة . والنصان صدرا عن المطبعة الكاثوليكية في بيروت .

اما الترجمة التي نحن في صددها : فقد ارادها اصحابها خطوة الى الامام من حيث المقدمات والتفاهرس والتعريب وقد حققوا في ذلك جل امانيتهم . فمن اهم ما تتحلى به هذه الطبعة من صفات ان كل وثيقة من وثائق المجمع قد تناولها العربون بالبحث فقدموا لها بدراسة مستفيضة مبينين مراحل تكوينها . مبرزين افكارها الرئيسية وما ينتج عنها في الحقل العملي ؛ ولا شك ان هذه المقدمات سوف تساعد القارئ خبير مساعدا . طالباً كان او معلماً او واعظاً : ليسر ما في النصوص من اشوار فيحيا منها وتتبع آفاقه الروحية والدينية والثقافية والاجتماعية ؛ ولا غرو فان بين واضعي هذه الترجمة ومقدماتها الأب اغناطيوس عبده خليفه : الخبير في المجمع والعضو في اللجنة اللاهوتية الدولية : الذي اصبح منذ اشهر قلائل اسقفاً مساعداً للبطريرك الماروني .

ومن محاسن هذه الطبعة ايضاً انها تتضمن مئتي صفحة من الفهارس :  
اسمها التمهيد الخجائي المخصص بالمفاهيم والأسماء ، مما يسهل على الدارسين  
الاحاطة بالمواضيع من نواحيها كافة .

الا انه لنا على هذه الترجمة بعض المآخذ من ناحية التعريب . نود ان  
نبديها هنا ودافعنا الوحيد من حضرات المعربين خدمتهم التصريح وخدمة  
العلم . اراد اصحاب الترجمة ان يجعلوها « قريبة من النص الاصيل » حاملة  
« كل ما تتميز به اللغة اللاتينية من قوة تعبير وانجاز تفكير » ، ونعم المقصد  
مقصدهم . الا ان تشددهم في الالتصاق بالنص قد أفضى بهم بعض  
الأحيان . في نظرينا . الى التعسف في الاسلوب والإكثار من تراكم  
الألفاظ وتداخلها . مما يؤدي الى تعقيد المعنى . كما وانه قد فاتهم اصلاح  
عدد من الأغلاط النحوية لعل مرده الى السهولة . واملنا ان يصلح الخلل  
في طبعة قادمة تتألق ببهي احسان : فتم بذلك الفائدة ، والله صاحب  
الكمال .  
كميل حنينه

### السياسة العثمانية تجاه الاحتلال الفرنسي للجزائر

بقلم أريجنت كوران

نقله من التركية الى العربية عبد الجليل التميمي

مكتبات الجامعة اثنوية ١٩٧٠ - ١٢٥٠ نسخة

هذا الكتاب رسالة دكتورا قدمت لكلية الآداب في جامعة اسطنبول  
منذ سبع عشرة سنة . لا انها ما زالت لهم قارئ اليوم لما تتحلى به من  
صفات العلم التزهد ولأب سكت مسكاً لم تسبق اليه بعد ، بحيث انفذ  
مولفها « الأرشيف » التركي مصدراً أساسياً للبحث دون ان يجعل سائر  
الدراسات التي نشرت باللغات الأوروبية : فيما كان الذين كتبوا عن نفس  
الموضوع يتخذون وثائق بلادهم مصدراً أولاً وآخرًا : معرضين عن بقية المراجع  
الدبلوماسية : لاسيما العربية والتركية منها .

دراسة موجزة . ولكنها تنزع الستار عن احداث خطيرة ما زالت غامضة  
للكثيرين من مثقفي الشرق العربي .  
جوزف حنا